Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio
Gobierno de Chile
PROYECTO FINANCIADO POR EL FONDO DEL LIBRO Y LA LECTURA, CONVOCATORIA 2019

# Traducción de la Pars quarta del *Chilidüngu* de Bernardo Havestadt (1777)
# Transliterado y reordenado desde el AMU, de la N a la P

El proyecto "El Vocabulario Mapudungun Latín del padre Bernardo Havestadt (1777): un aporte a nuestro conocimiento de la historia y la cultura mapuche" fue financiado por el Fondo Nacional de Fomento del Libro y la Lectura, línea de investigación, Convocatoria 2019, del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, Folio 496690.

El trabajo consistió en traducir los textos latinos y transliterar al alfabeto mapuche unificado (AMU) los lemas, sublemas y ejemplos que integran el diccionario del capítulo cuarto "Voces indias en orden alfabético" del libro *Chilidüngu sive res chilenses vel descriptio status tum naturalis, tum civilis, cum moralis regni populique chilensis, inserta suis locis perfectae ad chilensem linguam manudictioni*, escrito en Chile por el jesuita Bernardo Havestadt, pero traducido, reescrito y publicado, en su versión latín-mapudungun, en 1777 en Westfalia, Alemania, tras la expulsión de la orden.

De los tres vocabularios existentes para el mapudungun de Chile durante el período colonial, éste ha sido el de menor difusión y ha quedado, a nuestro parecer, injustamente en el olvido. El discurso que articula el jesuita alemán a través de su diccionario acerca del pueblo mapuche, de su lengua y costumbres presenta una rica visión etnográfica, liberada –por su contexto de publicación– de las tensiones existentes con el mundo de los encomenderos y la Corona, con otras órdenes religiosas e, incluso, al interior de la Compañía misma.

Sin embargo, el texto, disponible exclusivamente en latín y con una transliteración que probablemente sea lo menos logrado del *Chilidüngu*, dificultaba el acceso a esta importante fuente no solo para muchos investigadores, sino que, aún más relevante, para los propios hablantes del mapudungun, impidiendo el trabajo de articular la historia de esta lengua, condición fundacional para revitalizarla, estabilizarla y promover su función al interior de una comunidad, que ve en ella el vínculo con la identidad y la memoria.

Por ello, traducir y difundir por medios electrónicos este texto fue la tarea que nos propusimos y que hoy les presentamos.

EL EQUIPO

El Equipo:
Constanza Martínez Gajardo: Investigadora responsable y traductora de textos latinos.
Sonia Vita Manquepi: Asesora de mapudungun; responsable de la transliteración al AMU.
Migue Carmona Tabja: Realizó la traducción de contraste de los textos latinos.
Cristóbal Montalva Cautín: Coinvestigador bibliográfico.

Este archivo:
En el presente archivo encontrarás, en orden alfabético, los lemas que comienzan por N-NG-Ñ-O-P, según su transliteración al AMU. Se estructuran en tres columnas que contienen, de izquierda a derecha: 1. el lema en la transliteración original de Havestadt, con excepción de las letras góticas, que han sido reemplazadas: la *n gótica* por *ñ*, la *g gótica* por *ng*, la *t* gótica por *tr*; 2. la transliteración al AMU del lema; 3. El significado en español, con ejemplos y sublemas, apareciendo toda palabra en mapudungun en letra cursiva y transcrita al AMU.

En Santiago, a 21 de diciembre de 2022

Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons Atribución-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 Internacional.

**N-NG-Ñ-O-P**

| Transliteración Havestadt | Transliteración AMU | Significado traducido desde el latín |
|---|---|---|
| *Naiqui, nashqui, ñaiqui* | *Naiki, nashki, ñaiki* | Gato. 368. |
| *Nal* | *Nal* | Partícula que agregada a un adjetivo numeral cardinal, genera numeral ordinal. 288. |
| *Naltun* | *Naltun* | Liberar a un hombre o liberarse de las ataduras. 366.// Soltar al caballo// Tanto ser liberado como liberarse. |
| *Naln* | *Nalün* | Pelear, agredir, entrar en combate, contender, irse a las manos con un enemigo. 532. |
| *Namun* | *Namun* | Pie, pierna. *Namuntun* , hacer un viaje a pie. *Namuntuche* , el que va a pie. *Epu namun* , indio militar. 451. 452. 453. |
| *Nancan* | *Nankan* | Celo del perro o de otro animal, apetito sexual. 369. 489. *Nankan trewa* , perro o perrita en celo. *Nankan werken* , explorador, emisario, espía. 501. |
| *Napùmn* | *Napümün* | Macerar algo con agua. *Nafün* , ablandar algo con agua. 432. |
| *Nahuel* | *Nawel* | Tigre. 375. |
| *Nahue, ñahue, ñau* | *Nawu, ñawe, ñaw* | Hija del padre. 501. |
| *Naû, nau* | *Nawü, naw* | Abajo// Descender: caer fácilmente a los infiernos, pero devolverse, este es el trabajo y la labor. *Nawün* , descender, cesar, disminuir. *Nawüi ñi üllkun* , pasó la ira, cesó el ímpetu de la ira. *Nawü llanka* , doce pagas enteras: es la multa impuesta para aquel que asesina a un cacique. *Nawal* , descenso. |
| *Naûun, nayùn* | *Nawüwun, nayün* | Enfurecerse, encenderse, ser proclive a la ira. 365. 486. |
| *Naûùmn, nacmn* | *Nawüwümün, nakümün* | Esta palabra significa: Descender //Botar a un hombre, echarlo por tierra. //*Muchai nakümaeimi* , hacer, terminar un trabajo. *Inei ñi nakümel tufa* , de quién es este trabajo//Fornicar, con pudor y metafóricamente. Respecto a lo restante, *nakümün* no es ambiguo. 482:1. 360. 433. 488. 521. 569. |
| *Necùl* | *Nekül* | Carrera. *Nekülün* , correr. *Nekullün* , urgir a los caballos o mulos a correr. 370. 372. |
| *Nemel* | *Nemel* | Palabra, sentido, oración, juicio, opinión, documento// Mandato, anuncio. 443. 444. |
| *Nengn* | *Nengün* | Ser movido, agitado. *Nengümün* , mover, agitar. *Nengümülafin* , ni siquiera rocé. 320. 450. |

| | | |
|---|---|---|
| *Nengn,nngn* | *Nengün, ngün* | Desfallecer el ánimo, sufrir una falta de energía, estar exhausto por el miedo. 534. 535. |
| *Ñenghue* | *Nengüwe* | Fruto del roble. 398. |
| *Nepen* | *Nepen* | Estar despierto, velar. *Nepelün* , despertar, salir del sueño, ser sacado del sueño. 437. 534. |
| *Nerm* | *Nerüm* | Pulga. 378. |
| *Nehuen* | *Newen* | Fuerza, fortaleza, vehemencia, impetuosidad. *Newen ngei* , ser sobresaliente, destacar por la fuerza del cuerpo y el espíritu. *Newentun, newelün, neweltun* , aplicar fuerza sobre alguien, atacar a alguien. 461. 465. 530. |
| *Neún* | *Newün* | Cesar de llorar, callar, guardar silencio. 440. |
| *Neyùn* | *Neyün* | Respirar. *Neyün, newüwün* , resollar, respirar. 446. |
| *Nien* | *Nien* | Tener, sostener. *Nielün* , dar, hacer que otro tenga// Guardar lo confiado por otro. *Nielüduamün* , ser cautivado por la belleza de una cosa, tener demasiado interés por alguien, más de lo adecuado. *Meta nien* , llevar en brazos, traer entre las manos. *Kintu nien* , inspeccionar, estar atento al entorno y observando// Cuidar, dedicarse al cuidado de algo. *Niewun* , contenerse, abstenerse. 421. 489. |
| *Ningai* | *Ningai* | Fastidio, tedio. *Ningai puetun* , ser fastidioso para alguien, provocarle disgusto, ver algo insoportable a la vista. |
| *Niùtun* | *Niwütun* | Detener las lágrimas, la sangre. 457. |
| *No* | *No* | Una forma de adverbio de negación, que se utiliza en posición posterior a alguna parte de la oración, sin introducirse como partícula. 116. 117. 272. 288:1:2. |
| *No* | *No* | Partícula que se utiliza en posición anterior y que es una de las formas de expresar el grado superlativo. 271. 272. |
| *Nongin* | *Nongin* | Cubrirse los campos sembrados. 413. |
| *Nopiñn, nopin* | *Nopiñün, nopin* | Vencer, superar, demostrar irrefutablemente, convencer a alguien con pocas palabras, sin esfuerzo. *Nopiñüngen* , me guías para que esté de acuerdo. 482. 526. 532. 533. |
| *Nor* | *Nor* | Recto, derecho. *Norün* , estar recto, derecho. *Norülün, norümün* , enderezar, volver derecho. 555. |
| *Notru* | *Notru* | Ciruelo. 398. |
| *Notrn* | *Notrün* | Fuerte, duro y extenso. *Notrümün* , volver recto algo, estirándolo. 452. |

| | | |
|---|---|---|
| *Nudo, ñudo, nùdo* | *Nudo, ñudo, nüdo* | Extremo, parte inferior, posterior, parte exterior del fondo// Nalgas, rabadilla. *Nüdo mamüll* , parte más gruesa inferior del leño. *Nüdo wampu* , popa de una nave. *Nüdo ruka* , parte posterior de la casa. 407. 451. 517. 557. |
| *Nucu* | *Nuku* | Búho, mochuelo. 382. |
| *Numun, ñumun* | *Numun, ñumun* | Percibir un olor// Emitir un olor// Oloroso// Sentido del olfato. *Numulün* , ser oloroso. *Nümulün* , tomar desayuno, almuerzo. 443. |
| *Nùdol* | *Nüdol* | Conductor del ejército, de un bando. *Nüdolen* , estar al mando. 498. |
| *Núdúfn, núdúfcan* | *Nüdüfün, nüdüfkan* | Coser, unir cosiendo, reparar. 473. |
| *Nùfcù* | *Nüfkü* | Brazo. *Nüfükütun* , medir con el brazo. 555. |
| *Núcofcún* | *Nükofkün* | Compresión excesiva de los labios. 443. |
| *Núcúm, ncm* | *Nüküm* | Lugar soleado. *Nükümtun* , calentarse al sol, buscar con qué protegerse, con qué soportar las inclemencias y el rigor del frío. 559. |
| *Ncrún* | *Nükürün* | Rodear, ceñir. *Nükürüwe* , cinto, ceñidor. 469. |
| *Nùlan* | *Nülan* | Abrir, reabrir, dejar abierto. *Nülai* , la puerta está abierta. *Nülafin ñi piwke* , abrí todos mis consejos, lo que siente mi alma, los secretos mismos. *Nülalün* , ser abierto, abrir a otro. 518. 519. |
| *Nùlcùtun* | *Nülkütun* | Sostener, atravesar, prender con un alfiler. 473. |
| *Nma* | *Nüma* | Partícula que agregada al verbo indica interés o daño propio o ajeno// Partícula que pospuesta a un sustantivo o a un verbo, genera adverbio de tiempo, lugar o cantidad. 211. 287. |
| *Nùn* | *Nün* | Coger con el puño. *Kiñe nün* , cuanto coge el puño, puñado. 449. 450. |
| *Nùpu, coùll* | *Nüpu, kowüll* | Cuerdas silvestres, lianas. 402. |
| *Npdnpd* | *Nüpüdnüpüd* | Hierba medicinal. 410 |
| *Núrin* | *Nürin* | Con encantamientos, canciones o conjuros, ligar a alguien, mutarlo en otra forma. *Nürüfün* , estar cerrado. *Nürüftun* , encerrar, cerrar las puertas, pasar el cerrojo, trancar la puerta// Doblar las cartas, sellarlas. 484. 518. |
| *Nútam* | *Nütram* | Fábula, narración, cuento ingenioso, relato ficticio, comentario festivo. *Nütramün, nütramkan* , narrar, referir// Conversar familiarmente con alguien. 562. |
| *Nútaun* | *Nütrawun* | Gritar, vociferar, dar un grito. 486. |
| *Nùhuircùn, nùhuirclen* | *Nüwirkün, nüwirklen* | Estirar el cuello al modo de la cigüeña. 445. |

| | | |
|---|---|---|
| *Nùûùn* | *Nüwü* | Movimiento de tierra. *Nüwükey* , tiembla la tierra. 360. |
| *Nùyefcùn* | *Nüyefkün* | Gesticular, hacer gestos. 452. |
| *Nùyù* | *Nüyü* | Chupones, plantas de las cuales succionan el jugo con la boca. *Nüyüwe* , lugar abundante en chupones. *Nüwün, nüyütun* , recolectar chupones. 409. |
| *Nga* | *Nga* | Partícula que no aporta significado, solo confirma, enfatiza y adorna. 295. |
| *Ngadu* | *Ngadu* | Raíces comestibles. 476. |
| *Ngavùln, ñavùln* | *Ngafülün, ñafülün* | Ir a ver las siembras, los campos. 413. |
| *Ngaican* | *Ngaikan* | Limpiar con cenizas. 432. |
| *Ngaingain* | *Ngaingain* | Relinchar el caballo, rebuznar el burro. 366. 372. |
| *Ngacan* | *Ngakan* | Artefacto para sacar agua, bomba. 557. |
| *Ngam, ngamn* | *Ngam, ngamün* | Partícula que, agregada a verbo, significa la acción de todos a un mismo tiempo. 204. |
| *Ngamno* | *Ngamüno* | Migajas, poca cosa. *Ngamüno wentru* , hombre inútil, vil. *Ngamünokullin* , cosa de poca importancia, valor o precio. *Ngamüno kintun* , buscar en vano. *Ngamüno elun* , prodigar, disipar los bienes. *Ngamüno pin* , hablar sin fundamento. *Tañi ngamüno, tañi pichi ke ngamüno* , mis pocas pertenencias, mi recortado ajuar. 201. |
| *Ngangarcùn* | *Ngangarkün* | Arrancar ramas del árbol con estrépito, generando ruido. 403. |
| *Ngancon, ngancoln* | *Nganükon, nganükolün* | Echar debajo, poner debajo, poner bajo su poder// Obtener algo en un juicio o disputa// Rebajar, relegar a alguien a un puesto inferior o a una provincia retirada. 526. |
| *Ngañuhue* | *Ngañuwe* | Canasto. 520. |
| *Ngañn* | *Ngañün* | Sembrar, esparcir semillas. 413. |
| *Ngapiñ, ngapitun, ngapiln* | *Ngapiñ, ngapitun, ngapilün* | Tomar esposa, casarse según la costumbre del país. *Kure* , esposa principal de esta naturaleza. 713. |
| *Ngarcun* | *Ngarkun* | Lo mismo que *ngangarkun.* 726. |
| *Ngaùtun, naùtun* | *Ngaütun, ñaütun* | Lavado intestinal con enema. 536. |
| *Ngahueñn* | *Ngaweñün* | Presentar la medicina ante los ojos (dícese del machi). 536. |
| *Ngahuin* | *Ngawin* | Proteger el huerto de aves y bestias que lo dañan, ahuyentándolas. 413. |
| *Ngaucu poñi* | *Ngawku poñi* | Las pléyades o constelación de las siete estrellas o cabritas. 333. |
| *Ngaun* | *Ngawn* | Lavar, limpiar algo revolviéndolo en agua. *Ngaukuün* , lavarse las manos. 432. |

| | | |
|---|---|---|
| *Nge* | *Nge* | Ojo, perla, luceros. *Melinge,* lentes. *Ngemamüll* , nudo de árbol, de leño. *Nge kachal* , ojo de hacha. 439. 441. 568. |
| *Ngechi* | *Ngechi* | Partícula que sirve para formar adverbio de modo, a partir de nombre o verbo: a la manera de, o bien con el valor del sufijo 'mente'// En algunos contextos presenta el valor de adverbio afirmativo. 287. 433. |
| *Ngechùn* | *Ngechün* | Esforzarse, tratar// Vaciar los intestinos. 458. |
| *Ngediñ* | *Ngediñ* | Ceja. 439. |
| *Ngedun, ngeduntun* | *Ngedun, ngeduntun* | Sacar, extirpar de raíz. 413. |
| *Ngebun* | *Ngefun* | Avellano// El fruto, avellana. 398 |
| *Ngeicùn* | *Ngeikün* | Temblar, estremecerse. *Ngeikürewe* , reunión de los machis que ensayan sus tratamientos y se adiestran en sus danzas recreativas, donde una hace el rol de enfermo, las restantes en cambio realizan todas aquellas gesticulaciones y lo demás que suelen emplear en sus tratamientos. 483. |
| *Ngen* | *Ngen* | Ser, estar, hacer, nacer, tener. *Ngemen, ngemetun* , ir. *Ngepan* , venir. *Ngelün* , dar el ser, etc. *Ngetun* , volver al mismo estado, volver a la vida, resurgir de la muerte. *Ngetui küyen* , novilunio, luna nueva. *Ngetui kachu* , reverdecer las plantas. *Kürüf ngetui* , desapareció de allí ("se lo llevó el viento"). *Patiru ngetui* , entró a una orden religiosa, abrazo la vida religiosa. *Ngetulai pütüm?* , ¿no hay tabaco? *Inche ngetui fachi düngu* , esto me concierne, el cuidado de este asunto me fue delegado. 496. 452. 414. 500. 527. 538. |
| *Ngen* | *Ngen* | Dueño, a quien concierne el asunto. *Ngen werin* , quien cometió un crimen o hizo un daño y toda su familia, su descendencia y sus próximos. *Ngen ladkün* , ngen ngüman, el ofendido por el crimen y toda su familia y cercanos. 285. 503. 527. |
| *Ngenmanien* | *Ngenümanien* | Esperar, estar expectante. 540. |
| *Ngeñi* | *Ngeñi* | Rápidamente, apresuradamente. *Ngeñilün* , apresurarse, apurarse// apurar a alguien, urgir a alguien. 540. |
| *Ngeûumel, neyumel* | *Ngewumel, ñeyumel* | A veces, alguna vez, de vez en cuando. 546. |
| *Ngicùn* | *Ngikün* | Hacer una incisión, cortar una vena, desangrar, sangrar el brazo o el pie. *Ngiküwe* , bisturí, lanceta para sangrar. 536. |

| | | |
|---|---|---|
| *Ngil* | *Ngil* | Flor. 415. |
| *Ngilan* | *Ngilan* | Vadear el río a pie o a caballo. *Ngilalün* , hallar el vado, ser vadeado el río. *Ngilapan* , salir del vado. *Ngilawe* , vado. *Pürangilawe* , vado de más arriba, de río arriba. *Nawngilawe,* vado de más abajo, en un río secundario. 430. 433. |
| *Ngillan, ñillan, ngillacan* | *Ngillan, ñillan, ngillakan* | Comprar, comerciar. *Ngillawn* , hacer uso del apoyo o ayuda de alguien. *Ngillatun* , volver a pedir, pedir repetidamente. *Ngillatun, ngillatukan* , tipo de superstición frecuente entre los indios chilenos: inhalan con una inspiración, a través de una caña, el humo de una hoja de tabaco quemada en una concha, y, cada vez que sueltan el humo, invocan el nombre de pila o el nombre familiar de algún héroe o de un hombre famoso y destacado entre sus antepasados y muchos otros nombres ridículos y supersticiosos, agregando a cada uno *pom* . 811. 823. 421. 422. |
| *Ngillañ* | *Ngillañ* | Consanguineidad, lazo de sangre, cercanía, afinidad. 501. |
| *Ngillùtun* | *Ngillütun* | Cuando el varón maltrata o violenta a su esposa. 505. |
| *Ngintan* | *Nginütan* | Aplastar las hierbas o las semillas el ganado. 413. |
| *Giñngiñcùn* | *Ngiñüngiñükün* | Respirar con fuerza, con vehemencia. 460. |
| *Ngion, ngioñn* | *Ngion, ngioñün* | Llenar, repletar, apretar. 476. |
| *Ngiuln* | *Ngiulün* | Guiar, ofrecerse como guía para alguien. 493. |
| *Ngiuntun* | *Ngiuntun* | Exiliar, deportar, proscribir, relegar a un hombre distinguido. 529. |
| *Ngiùnn* | *Ngiünün* | Purgar, limpiar los intestinos, limpiar las narices. 456. |
| *Ngoicùn* | *Ngoikün* | Olvidar. *Ngünoyürumen* , perder la capacidad mental, enloquecer. 487. |
| *Ngoiman, ngoipun* | *Ngoiman, ngoipun* | Titubear, vacilar, cambiar palabras por aturdimiento, ser engañado por el significado ambiguo de una palabra, incurrir en error. *Ngoimalün, ngoipulün* , confundir, turbar, perturbar. 484. |
| *Ngoingoin* | *Ngoingoin* | Murmullo, murmuración // Escucharse un murmullo. 561. |
| *Ngullantù* | *Ngullantü* | Al caer el sol, en el atardecer. 539. |
| *Ngullcheñmaihue* | *Ngullcheñümaiwe* | Los Campos Elíseos o el lugar al que creen que emigran las almas de los muertos después de fallecer, esto es, hacia el oeste donde el sol se oculta en la Isla Mocha. 538. |
| *Ngullûe* | *Ngullwe* | Occidente. *Ngullwe, ngullke kürüf* , viento oeste. 554. |

| | | |
|---|---|---|
| *Ngchan, ngchatun, ngchaln, ñchan* | *Ngüchan, ngüchatun, ngüchalün, ñüchan* | Proferir amenazas, provocar a alguien para que pelee, provocarlo acusándolo de traidor, mentiroso, ladrón. 484. |
| *Ngchiñn* | *Ngüchiñün* | Golpear el suelo, aplanarlo. 567. |
| *Ngdaln* | *Ngüdalün* | Importunar, presionar con ruegos. 487. |
| *Ngdifcun, ñùdifcùn* | *Ngüdifkun, ñüdifkün* | Llamar, hacer venir secretamente por señas o gestos. 490. |
| *Ngdin* | *Ngüdin* | Cubrir, tapar, cerrar. *Ngüdiwe* , cubierta, tapón. 478. |
| *Ngdon* | *Ngüdon* | Tallo de los nabos. 409. |
| *Ngdotun* | *Ngüdotun* | Pedir un sorbo, pedir de beber. 478. |
| *Ngdùf, ndùf* | *Ngüdüf, ñüdüf* | Sembrar maíz. *Ngüdüfün* , cavar con un madero afilado y en la fosa echar semillas. 413. |
| *Ngben, nùfen* | *Ngüfen, ñüfen* | Hacer la paz entre contendores, solucionar las discordias, extinguir el incendio de las discordias, aplacar los ánimos// Sacar la espuma, despumar. 476. 481. |
| *Ngbon* | *Ngüfon* | Estar empapado de agua o líquido. 432. |
| *Ngbn* | *Ngüfün* | Cubrirse, cerrarse, desaparecerse a la vista. *Ngüf, ngüfantü* , *nüfken antü* , luz que vacila, crepúsculo. *Ngüfkeñün, nüfkeñün, nüfkeni* , anochece, la noche se acerca. *Nüfken mo* , cerca de la noche, pasado el crepúsculo, con la noche ya inminente. *Ngüfi rüpu* , el camino está cerrado, no hay entrada ni salida, se nos impide el acceso. *Ngüfüwillüen* , obstrucción de la orina. 494. 535. 539. 542. 543. |
| *Gcun* | *Ngükun* | Perderse. *Ngükumün* , perder. 421. |
| *Ngcùmn* | *Ngükümün* | Perder el habla, ya por demasiado sueño, ya por estar afectado por la violencia de algo, alguien. 487. |
| *Ngcùn* | *Ngükün* | Ordeñar. 432. |
| *Gladcùn, nglladcùn* | *Ngüladkün, ngülladkün* | Aplastar, oprimir. 532. |
| *Nglam* | *Ngülam* | Advertencia, consejo, reto. *Ngülamün* , aconsejar, advertir, retar, castigar con palabras. *Ngülam ngei, küme ngülamüngei fachi Patiru* , este padre da muy buenos sermones, muestra al pueblo el camino de la salvación eterna, etc. *Ngülam ngewelai mapu mo* , no se encuentra ahora entre los indios quien sepa dar buenos sermones. *Ngülamunge* , que no necesites consejero, que tú mismo seas tu consejero. 480. 481. 482. 497. 526. 527. |
| *Nglen* | *Ngülen* | Herir con una puñalada. 532. |
| *Nglircùn* | *Ngülirkün* | Moler, triturar con piedra. 521. |

| | | |
|---|---|---|
| *Nglliu* | *Ngülliu* | Piñón (fruto de la araucaria). *Ngülliwe* , cáscara de piñón. 398. 405. |
| *Ngllon* | *Ngüllon* | Tocar, examinar con la mano. 398. 449. |
| *Nglludcùn* | *Ngülludkün* | Apretar, comprimir con la mano. 449. |
| *Ngllùn* | *Ngüllün* | Flectar. 404. |
| *Globn* | *Ngülofün* | Pisar, aplastar con los pies. 532. |
| *Nglorn* | *Ngülorün* | Sacar las hojas al maíz, desnudarlo. *Ngülor küyen* , mes de marzo. 542. |
| *Ngln* | *Ngülün* | Concurrir, confluir. *Ngülümün* , congregar. 390. 391. |
| *Nglùn* | *Ngülün* | Frotar, refregar con la mano. 432. |
| *Nglngi* | *Ngülüngi* | Derrengado, debilitado, torcido. 463. |
| *Ngùman* | *Ngüman* | Lamento, queja, llanto// Quejarse, lamentarse. *Ngüman ngei fachi düngu* , cosa que deber ser lamentada con lágrimas de sangre. 440. 441. 448. |
| *Ngnan* | *Ngünan* | Morir tempranamente. *Ngünamün* , destruir, arruinar. 421. |
| *Ngnel* | *Ngünel* | Signo, indicio, insignia, seña. *Ngünelün* , anunciar, informar, enseñar. 531. 572. 575. |
| *Gnen* | *Ngünen* | Astucia, sagacidad, habilidad, o bien, fraude, engaño, artificio, pues se toma tanto de buena como de mala manera. *Ngünen, ngünekan* , gobernar, administrar, enseñar, tener cuidado, hacer cautelosamente. 480. 481. 483. |
| *Gnentun* | *Ngünentun* | Tomar desprevenido, armar la trampa, atacar al incauto. *Ngünenkan* , engañar, llevar a alguien a error, rodear a alguien, capturar con astucia. *Ngünetun* , experimentar, degustar, examinar. *Ngüneitun* , aprender. *Ngünewün* , engañar. *Ngünekünon* , usar maquinaciones, atacar a alguien con astucia, planear un asesinato. 476. 484. 572. |
| *Ngnibn, ngnifn* | *Ngünifün* | Sorber, absorber por las narices. 443. |
| *Gnifn, nginican* | *Ngünifün, nginikan* | Gesticular, hacer gestos. 452. |
| *Ngncun* | *Ngünkun* | Frotar, friccionar, refregar. 432. |
| *Gnof* | *Ngünof* | Arruga. *Ngünofün* , contraerse en pliegues, arrugarse, ser rugoso. 462. |
| *Gnùfn, gnùftun* | *Ngünüfün, ngünüftun* | Esconder, llevar bajo la axila. 449. |
| *Ngño* | *Ngüño* | Estómago, vientre. 389. |
| *Gñomn* | *Ngüñomün* | Purgar el estómago con un enema. 536. |
| *Ngñùn, ngùñùn* | *Ngüñün* | Hambre, sufrir de hambre, estar hambriento. 476. |
| *Gpemn* | *Ngüpemün* | Quitar a alguien el habla con hechicería. 487. |

| | | |
|---|---|---|
| *Ngpin* | *Ngüpin* | Dedicarse a algún asunto, volverlo a empezar, restablecerlo, instituirlo. 481. |
| *Gpun* | *Ngüpun* | Doblar, plegar. 404. |
| *Ngren, ngùren* | *Ngüren* | Tejer, entretejer. *Ngürewe* , telar. 449. 481. |
| *Greucùn* | *Ngüreukün* | Apoyarse en los codos// Poner la esperanza en algo, tenerla puesta. 449. |
| *Griñn, gromn* | *Ngüriñün, ngüronün* | Llenar, rellenar, cebar. 413. 456. |
| *Ngrun, ngdun* | *Ngürun, ngüdun* | Amasar, suavizar. |
| *Ngrù* | *Ngürü* | Zorro. 373. |
| *Ngtain* | *Ngütain* | Trozar los leños en pedazos pequeños. 403. |
| *Ngtan* | *Ngütan* | Prado, hierba. *Ngütantun* , arrancar hierbas, recogerlas para hacer una cama. *Ngütantu* , cama, lecho. 412. 520. |
| *Ngtarn, ngtarcùn* | *Ngütarün, ngütarkün* | Aprehender, sostener con la mano el que va a componer, por ejemplo, los miembros dislocados. 536. |
| *Ngtidn* | *Ngütidün* | Matar, destruir los piojos con ambos pulgares, con la uña. 449. |
| *Ngtifcùn* | *Ngütifkün* | Crujido de los árboles, de los leños// Causarlo. 403. |
| *Ngton* | *Ngüton* | Faja estrecha, cinta. 458. |
| *Ngtun* | *Ngütun* | Agarrar, coger con las uñas, sostener con un gancho// Sofocar, estrangular, impedir la respiración. 528. |
| *Ngtuñn, ngcurùn* | *Ngütuñün, ngükurün* | Rechinar, producir un ruido estridente. 487. |
| *Ngtù* | *Ngütü* | Jorobado, deforme por la joroba. 462. |
| *Ñaiqui, ñarqui, ñashqui* | *Ñaiki, ñarki, ñashki* | Gato. 368. |
| *Ñamcu* | *Ñamku* | Águila más pequeña. 380. |
| *Ñamcúln* | *Ñamkülün* | Clavar una cabeza en una estaca, asta o lanza. 532. |
| *Ñamn* | *Ñamün* | Morir, perecer, liberarse de los vínculos del cuerpo. *Ñamülün* , perder, dispersar, disipar, desperdiciar. 364. 532. |
| *Ñampilñ* | *Ñamüpilün* | Pasear, dar un paseo. 452. |
| *Ñañùn, ñañùng* | *Ñañün, ñañüng* | Suegra, nuera. 504. |
| *Ñape* | *Ñape* | Cangrejo que sirve como carnada para atrapar peces. 395. |
| *Ñapeñ* | *Ñapeñ* | Hombre pacífico. *Ñapeñün* , ser pacífico. 480. |
| *Ñapùd, llapd* | *Ñapüd, llapüd* | Granizo. *Ñapüdi* , está granizando, graniza intensamente. 347. |

| | | |
|---|---|---|
| *Ñedqueñ* | *Ñedkeñ* | Arrogante, insolente, altanero, que se arroga para sí mismo demasiado// Audaz, hombre de audacia desmedida. *Ñedkeñün* , ser arrogante, ser audaz en extremo. 483. |
| *Ñeñe* | *Ñeñe* | Primos hermanos. 501. |
| *Ñehuen* | *Ñewen* | Red, trampa, cebo. *Ñewentun* , lanzar, tender las redes. 395. |
| *Ñidhuen* | *Ñidüwen* | Colgar, asesinar por ahorcamiento. 528. |
| *Ñifn* | *Ñifün* | Ser animado por el aire, disfrutar la brisa. *Ñipümün* , exponer al viento, secar. 431. |
| *Ñicúfcún* | *Ñiküfkün* | Guiñar un ojo. 440. |
| *Nillhue* | *Ñillwe* | Hierba medicinal. 410. |
| *Ñocha* | *Ñocha* | Hierba desde la cual se confeccionan cuerdas y canastas. 412. |
| *Ñodún* | *Ñodün* | Depilar, desplumar. 458. |
| *Ñom* | *Ñom* | Taciturno, pacífico. *Ñomklen* , ser taciturno. 480. 514. |
| *Ñon* | *Ñon* | Hastiarse de escuchar tantas veces lo mismo, lo repetido a menudo trae hastío. 476. |
| *Ñon, ñontun* | *Ñon, ñontun* | Cruzar el río. *Ñontun* , atravesar hasta allá. *Ñopan* , atravesar hasta acá. *Ñolün* , transportar a otro. *Ñolütun* , ir, transportar hasta allá. *Ñolpan, ñolpatun* , transportar hasta acá. *Ñontuwe* , puerto. *Ñome* , más allá de, del otro lado de. 431. 433. 533. |
| *Ñonque* | *Ñonke* | Colchón de vello o piel de carnero que suple o sustituye un colchón de lana. 520. |
| *Ñoño* | *Ñoño* | Consuegro. 504. |
| *Ñotun* | *Ñotun* | Cruzar el río, atravesarlo en balsa, superar la cima de un monte, cruzar al otro lado//Hacer una apuesta, pagar la apuesta. *Ñotulefün* , apostar quién corre más rápido. *Ñotukullin* , venta pública, hacerla, ganarla. *Ñotukan* , machacar, aplastar, pisotear, destruir, destruirlo todo, arrasar con todo// Contender, dar la pelea, ir contracorriente, mostrarse fuerte. 484. 563. |
| *Ñua* | *Ñua* | Astuto, zorro viejo, hábil, camaleónico. *Ñua domo* , mujer impúdica, lasciva, libidinosa, prostituta. *Ñuan* , prostituirse. *Ñualkan* , provocar, mover a la lascivia, a la lujuria. 489. 490. |
| *Ñuque* | *Ñuke* | Madre, hermana de la madre. *Ñukentu* , madrastra. 501. 504. |
| *Ñullutun* | *Ñullutun* | Cambiar, mudar, renovar el pelaje. 366. 376. |
| *Ñulln* | *Ñullün* | Huir, fugarse, retirarse hacia alguna parte, ocultarse en una guarida. *Ñullüfe domo* , meretriz, prostituta. 489. 490. |

| | | |
|---|---|---|
| *Ñumcudi* | *Ñumkudi* | Piedra que se toma con ambas manos para moler algo sobre otra piedra. 520. |
| *Ñuin* | *Ñuwin* | Desviarse del camino// Moler, triturar, machacar los granos de las espigas en la era. *Ñuwin pürun* , danza de quienes machacan, pues los indios mismos y las indias, bailando y cantando de noche, golpean los granos desde las espigas en la era de la trilla. 413. 493. 564. |
| *Ñúmitun* | *Ñümitun* | Reunir, amontonar, levantar lo disperso en el suelo. 421. 476. |
| *Ñúiñcùin* | *Ñüwinküwin* | Limpiar el harina con cernidor//Desmenuzar el pan en migas, despedazarlo con los dedos. 476. |
| *Ñúmun* | *Ñüwinküwin* | Hablar de alguien, acusarlo, incriminarlo. 526. |
| *Ovicha* | *Oficha* | Oveja, ganado ovino. *Allka, füta ofisha* , carnero. *Entukudan ofisha* , carnero castrado. *Pichi alka ofisha* , cordero. *Domo ofisha* , oveja. *Ulcha ofisha* , oveja del año, que aún no ha parido. 12. 363. |
| *Ofcún* | *Ofkün* | Gustar, catar, libar cosas líquidas. 476. |
| *Ovúlln* | *Ofüllün* | Probar, gustar, tocar algo con el borde de los labios// Guardar un secreto. 476. 479. |
| *Ollan* | *Ollan* | Estar la carne bien cocida. 476. |
| *Ollon* | *Ollon* | Contorno, circuito, digresión// Rodear, circundar, bordear: más vale rodear que mal pasar. *Ollolün, olloltun* , cercar la ciudad, asediarla militarmente, rodear completamente a alguien. *Ollol* , rodeo, en círculo. 493. 532. |
| *Oñoimi* | *Oñoimi* | Ballena, cetáceo. 392. |
| *Oñonn, oñonclen* | *Oñonün, oñonklen* | Estar bajo el patrocinio, la tutela de alguien. 342. |
| *Opun* | *Opun* | Estar lleno// Cosa completa a la que nada le falta. *Opun piriña* , el conjunto de la brida con las correas y el bozal. *Opuntu* , exceso, sobras, restos de la comida o cualquier cosa que sobre. *Opulün* , rellenar, repletar, completar. 475. 478. 567. 569. |
| *Orcún* | *Orkün* | Tomar una medicina que induzca el vómito. 536. |
| *Oún, huaún* | *Owün, wawün* | Lloverse la casa. 429. 518. |
| *Pa* | *Pa* | Partícula que, utilizada en verbos, expresa la finalidad de un movimiento; utilizada en lugar del verbo, expresa la idea misma de venir; utilizada con sustantivos que denoten lugar o adverbio de lugar, refiere procedencia. 76. 79. 213. 287. |
| *Pachiún* | *Pachiwün* | Dispersar a puñados migas de pan, harina, vainas. 386. |
| *Padal* | *Padal* | Cubierta que se pone sobre el techo. *Padalün, padaltun* , cubrir el techo. 517. |

| | | |
|---|---|---|
| *Padun* | *Padün* | Cargar, levantar el peso en los hombros. 446. |
| *Pab, paf, pav* | *Paf* | Tumor, supuración, absceso de pus que supura. *Pafün* , materia que sale del absceso. *Pafülün, papümün* , romperse el absceso. 535. |
| *Pabdcon, pavudcun* | *Pafüdkon, pafudkun* | Vejiga. 456. |
| *Pai, papai* | *Pai, papai* | Así las hijas llaman a la madre. 506.// Así también las niñas a las viejas, en señal de respeto. |
| *Paicha* | *Paicha* | Cuentas de vidrio color azul claro insertas, recogidas en un hilo. *Paichan, paichalün, paichaltun* , insertar un hilo en las cuentas// Involucrar, enredar//Sembrar discordias, enemistar a todos con todos. 469. 473. 484. |
| *Paillan, paillalen* | *Paillan , paillalen* | Yacer sobre la espalda// Estar tranquilo, quieto, estar en paz, sin guerra// Ser manifiesto, claro, evidente, de ningún modo oscuro. *Paillalün, paillakünon* , colocar sobre la espalda// Calmar una riña, resolver una discordia, buscar acuerdos. 452. 480. |
| *Paine* | *Paine* | Azulado, teñido de color azul. 417. |
| *Paingo, ngamno* | *Paingo, ngamüno* | En vano. 201. |
| *Pacacha* | *Pakacha* | Vaso más grande de los indios , o bien, aparato de madera, de una parte más angosta a la que el indio acerca sus labios, pero de la otra parte, muy ancho, donde vierten generosamente la bebida para alimentar, restaurar, reconfortar el ánimo seco, cayendo a través de un canal hacia la boca del indio mismo. 479. |
| *Pacarua* | *Pakarua* | Sapo. 378. |
| *Pal* | *Pal* | Constelación de la Cruz del Sur. 333. |
| *Pal* | *Pal* | Madero con el que se perfora, se abren hoyos en la tierra. *Palün* , utilizar este madero abriendo la tierra. 568. |
| *Pala* | *Pala* | Pies aplanados a la manera de un ganso. 462. |
| *Palin* | *Palin* | Jugar con una pelota. *Palitun* , lo mismo que *palin* . *Pali* , pelotita de madera, a la que empujan hacia la meta o hacia el lado contrario. *Wüño, uño* , pelota, o bien, bastón que termina en la parte inferior en forma esférica, como si una pelotita se adhiriera a la extremidad del mismo. Este juego es muy frecuente entre los indios chilenos y los que concurren a él desde todas partes, apuestan textiles, caballos, estribos, espuelas, etc., a quién vence. 563. |
| *Palu* | *Palu* | Tía paterna// El hijo de esta tía. 501. 769. |
| *Palm* | *Palüm* | Lagarto. 376. |

| | | |
|---|---|---|
| *Pana, paña* | *Pana, paña* | Hígado. 455. |
| *Pangi* | *Pangi* | León, leona. *Pichi pangi* , cachorro de león. *Pangi namun* , hierba medicinal. 375. 410. |
| *Panun, panunn* | *Panun, panunün* | Comer harina tostada, o bien, comer algo parecido, harina seca, no cocida. 476. |
| *Papaf* | *Papaf* | Locuaz, hablador, charlatán. 483. |
| *Pataca* | *Pataka* | Cien. *Patakan* , ser cien. 545. 547. |
| *Pataran* | *Pataran* | Doblar, plegar. 470. |
| *Patiru, pachiru, pachisho, parde, padrè, paye* | *Patiru, pachiru, pachisho. Parde, padré, paye* | Padre, religioso, clérigo. 498. |
| *Pahua* | *Pawa* | Hernia, potra, enterocele. *Pawan, pawatun* , padecerlas. 535. |
| *Paûun* | *Pawüwun* | Barba. *Pawüwunün* , tener barba, cuidarla. *Payuntun* , rasurar la barba. 458. |
| *Pe* | *Pe* | Partícula que inserta en el verbo puede tener valor puramente ornamental, puede expresar duda o posibilidad, o bien, enfatizar lo que efectivamente ocupa o incumbe a lo que el verbo expresa. 214. |
| *Pechuñn* | *Pechuñün* | Preparar, maquinar insidias contra alguien, tender una emboscada// Estar de guardia, en el puesto de vigía. 532. |
| *Pedan, pedantun* | *Pedan, pedantun* | Encontrar. 421. |
| *Pequeñ* | *Pekeñ* | Búho cornudo. 383. |
| *Pecotun* | *Pekotun* | Recomponer, reparar, resarcir. 473. |
| *Pel* | *Pel* | Garganta. *Kiñe pel* , cuantas cuentas de vidrio insertas en un hilo sean suficientes para un collar// Collar. *Küme pel* , bonita, dulce voz. *Peltun* , hablar clara y abiertamente. 445. 447. |
| *Pele, pelle, pede* | *Pele, pelle, pede* | Lodo. 428. |
| *Peleva* | *Pelefa* | Los ángulos de la frente. 436. |
| *Pelcu* | *Pelku* | Hijastro// Padrastro. *Pelku fotüm* , hijastro. *Pelku ñawe* , hijastra. *Pelku chao* , padrastro. 504. |
| *Pellad* | *Pellad* | Escarcha. 348. |
| *Pellu* | *Pellu* | Concha// Partes pudendas de la mujer. 393. |
| *Pellùm, pelùm* | *Pellüm, pelüm* | Huésped. *Pelümün* , *pellümtun* , hospedar a alguien, admitir bajo techo en su casa// Alojarse en casa de alguien. Es una superstición o delirio entre ellos creer que cuando el fuego esparce muchas chispas o la loica canta junto a la puerta, es aviso de que llegarán huéspedes. 518. 519. |
| *Pellpelln* | *Pellüpellün* | Estremecerse de miedo, turbarse de terror. 486. |

| | | |
|---|---|---|
| *Pelon* | *Pelon* | Luz, esplendor// Luz de los ojos, visión. *Pelolen* , estar despierto. *Pelolün* , poner delante una luz, una antorcha para alguien, iluminar. |
| *Pen, peel* | *Pen, peel* | Ganancia, el logro de un buen trabajo, fruto del trabajo y del esfuerzo// Ver, percibir con los ojos, encontrar. *Chuchi mi pemon tüfei* , ¿dónde obtuviste eso? ¿dónde obtuviste esa ganancia? *Pewentun* , conocer varón. *Pewentunolu* , virgen. *Pelelün* , mostrar. *Pelelüduam* , escarmiento a partir del daño propio o ajeno. *Pelelüduamün* , dar testimonio a partir del peligro propio o ajeno, aprender de la experiencia propia o ajena. *Petun* , recobrar, tomar de vuelta. *Peye peyeken* , *peye peyekefin ta ñi werilkan* , reconozco mi maldad, mi pecado está siempre contra mí. *Pekünon* , concebir en la mente o en el ánimo, imaginar. *Pekünowkefin ta ñi laial* , imagino que he de morir. *Peküyenün* , *peküyenaimi* , llegará aquel tiempo, aquel día, cuando... *Peküyeni feichi domo* , menstruación. *Muchai peaimi* o bien, *penümawaimi* , o bien, *pemoaimi* , o bien, *penümuaimi* , pronto escarmentarás a partir de tu daño. 421. 422. 440. 481. 482. |
| *Penchu* | *Penchu* | Delante de. *Penchun, penchulen* , anteceder, preceder, ocupar el lugar de adelante. *Penchulün* , anticiparse, prevenir. 544. 546. 563. |
| *Pengellen* | *Pengellen* | Verruga. 462. |
| *Pengen* | *Pengen* | Aparecer. *Pengelai* , aquel hombre nunca aparece. *Pengei* , finalmente apareció, fue encontrado. *Chewpengei feichi düngu* , dónde sucedió esto, de dónde se sabe aquello. *Pengelün* , mostrar, indicar. *Tüfa ta mi pengelüfin* , fórmula de brindis, "Ea, esto te muestro, para que evidentemente vacíe el vino, bebido en la boca y perciba con la vista el fondo del cántaro". 421. 479. 528. 571. |
| *Penca* | *Penka* | Especie de zapallo, de cucúrbita. 409. |
| *Peñi* | *Peñi* | Hermano// Primo hermano. *Peñiwen* , hermano consanguíneo, uterino. *Peñiwün* , todos los hermanos tomados colectivamente// Ser hermanos por amistad. 501. 502. 503. |
| *Peñn, penùn* | *Peñün, penün* | Debilitarse, languidecer. 416. |
| *Perper* | *Peper* | Excremento. *Perperün* , evacuar excrementos. 477. |

| | | |
|---|---|---|
| *Pepi* | *Pepi* | 60. 61. Antepuesto a otro verbo, tiene el valor del verbo modal poder. *Pepin* , poder, con mayor frecuencia es negativo cuando está solo. *Pepilan* , no poder. *Pepilün* , proveer, disponer, preparar. *Pepilun* , adorno, arreglo, sustancia cosmética para maquillar, para blanquear// Arreglar los cabellos, la ropa, maquillar el rostro con pigmentos, untar el rostro con afeite y pigmentos, cubrir el color natural del rostro con brillo falso// Disponerse, prepararse para un viaje, para una tarea. *Pepiwüm* , aspecto, hábito, vestido. 60. 466. 470. |
| *Perimon, perimol, perimontu* | *Perimon, perimol, perimontu* | Cosa admirable, prodigiosa, milagrosa. *Perimolün, perimontun* , producirse milagros, prodigios. 515. 343. |
| *Percan* | *Perkan* | Musgo, moho. *Perkanün, perkantun* , estar mohoso, desarrollar moho, hongos. 420. 476. |
| *Perquin* | *Perkin* | Cresta, penacho. *Perkinwa* , cresta de un ave, penacho// Barba de choclo. 389. 413. |
| *Percùn* | *Perkün* | Pedo, ventosidad. 458. |
| *Petu* | *Petu* | Incluso ahora, todavía. *Petulün* , perseverar, permanecer, persistir. *Petu mangi lewfu? Petuli* , ¿aún persiste la inundación del río? Sí, persiste. 433. |
| *Pehuen* | *Pewen* | Pino. *Pewenche* , indios que habitan la cordillera de Los Andes. 398. 492. |
| *Peuca, peucachi* | *Pewka, pewkachi* | Oportunamente, a tiempo. 540. |
| *Peucu* | *Pewku* | Ave rapaz. 380. |
| *Peul* | *Pewl* | Torbellino, remolino. *Pewlün* , girarse el agua, girar en círculos los caballos. 429. |
| *Peuma* | *Pewma* | Sueño, visión del sueño//Felicidad, buena fortuna, favorable ventura. *Ngen pewma* , afortunado. *Ütro pewma* , infortunio, mala suerte, infelicidad. *Pewman* , soñar, ver algo en sueños. *Pewmafin* , se me mostró en sueños. *Pewmangen* , valerse de la buena fortuna, suceder todo de modo oportuno y afortunado. 437. 438. 482. 480. |
| *Peun, peutun* | *Pewn, pewtun* | Desconfiar, dudar, recelar. 486. |
| *Peùn, peùn cùyen, peùl, peùngen* | *Pewün, pewün küyen, pewül, pewüngen* | Primavera, tiempo primaveral// Eclosionar las hojas, reverdecer, germinar, crecer los árboles, vestirse de hojas, de flores. 404. 539. |
| *Piann, piancùn* | *Pianün, piankün* | Refulgurar, brillar. 418. |

| | | |
|---|---|---|
| *Piaun* | *Piawn* | Girar en círculo, enrollarse// Sufrir mucho, ser abatido por la pena, sobrepasado por calamidades y soportar un sinfín de males. *Kalli piawpe* , que tenga un mal tormento. *Piawlün* , meter a alguien en dificultades, en disputas. 487. 488. |
| *Pichuñ* | *Pichun* | Pluma, plumita. *Pichuñün* , emplumarse, empezar a tener plumas. 389. |
| *Pichùln, pichúlcan* | *Pichülün, pichülkan* | Aventar el trigo para separar la paja del grano. 558. |
| *Pideñ, pishen* | *Pideñ, pisheñ* | Ave rapaz que caza cangrejos bajo el agua. 381. |
| *Pidcu* | *Pidku* | Porotos y maíz cocidos juntos. 475. |
| *Pidcun* | *Pidkun* | Rasgar, despedazar. 567. |
| *Pidcuñ* | *Pidkuñ* | De figura piramidal. 516. |
| *Pidll* | *Pidüll* | Parte superior de la casa. 517. |
| *Pivaln* | *Pifalün* | Mandar a decir. Véase *pin* . 227. 806. |
| *Pivun, pivuñ* | *Pifun, pifuñ* | Podrido. *Pifuñün* , podrirse, descomponerse. 476. |
| *Pivùlca* | *Pifülka* | Flauta bélica. *Pifülkan* , soplar dicha flauta bélica. 562. |
| *Pivúln* | *Pifülün* | Silbo, silbido de los machi mientras curan, modo de silbar. 562. |
| *Pibn, pivln, pipmn* | *Pifün, pifülün, pipümün* | Lanzar excrementos por el ano suciamente y con celeridad a causa de un purgante. 458. |
| *Picu* | *Piku* | Norte. *Pikun* , nortear, correr viento norte. 558. |
| *Picur, picr* | *Pikur, pikür* | Lenguado, pez. 392. |
| *Pila pila, Pilla pilla* | *Pila pila, pilla pilla* | Pez, corvina pequeña. 392. |
| *Pilbù* | *Pilfü* | Cuerda silvestre, planta trepadora que se utiliza en lugar de cuerda. 402. |
| *Pilin, piliñ* | *Pilin, piliñ* | Escarcha, hielo. *Piliñün* , helar, congelar. *Piluntu kawellu* , caballo blanquecino. *Pilintun, pilinüman* , congelarse. Pasmarse las yemas de las viñas por el frío, marchitarse los sembradíos por peste, arruinarse los frutos cuajados de los árboles, de las viñas por la helada. 347. 348. 413. |
| *Pilcadn* | *Pilkadün* | Mutilar, truncar, volver un árbol trunco, cortar sus ramas. 404. 364. |
| *Pilquern* | *Pilkerün* | Enrollar. 404. |
| *Pilco* | *Pilko* | Trozo de caña angosto// Cuello, garganta. *Pilkotun* , beber con una cañita. 404. 445. 536. |
| *Pillañ* | *Pillañ* | Causa primera, a la que atribuyen varios efectos de la naturaleza, por ejemplo, los rayos, truenos, relámpagos y otros similares. *Pillañün* , tronar, relampaguear, centellear, caer rayos, estremecerse el cielo por los reiterados rayos. 315. 345. 348. 720. |

| | | |
|---|---|---|
| *Pillu* | *Pillu* | Garza, grulla, cigüeña. 381. 385. |
| *Pillma* | *Pillüma* | Pelota de juego. *Pillümatun* , jugar a la pelota, devolverla, lanzarla de aquí para allá. 563. |
| *Pillmaiquen* | *Pillümaiken* | Golondrina. 387. |
| *Pillúai* | *Pillüwai* | Ataúd, féretro. *Püllüwain* , *pillüwaitun* , confeccionar, cargar un féretro. 537. |
| *Pilol* | *Pilol* | Agujero, vacío. *Pilol foro* , dientes podridos, sucios, con sarro. *Pilolün* , estar vacío. *Pilol kura* , piedra parecida a la piedra pómez pero mucho más pesada. 404. 427. |
| *Piltann, piltancùn* | *Piltanün, piltankün* | Mutilar, truncar, véase *pilkadün* aquí arriba. 404. 364. |
| *Pilu* | *Pilu* | Sordo. *Pilun* , ser sordo. 463. 465. |
| *Pilun* | *Pilun* | Oreja, oído. *Pilunün* , tener orejas. *Pilunweke* , llantén, planta medicinal. 410. 439. 441. |
| *Pimun, pimon, pimotun* | *Pimun, pimon, pimontun* | Soplar, soplar el viento, extinguir o avivar el fuego con un soplo. *Pilmokawe* , fuelle. 354. 558. |
| *Pimurcùn* | *Pimurkün* | Sahumar con tabaco la pelota. Véase *palin* . 797. Pues cuantas veces juegan a la pelota, primero la sahuman con tabaco y la ungen con la sangre de un cordero, cuya carne se distribuye entre los jugadores. 563. 797. |
| *Pin* | *Pin* | Decir, ordenar, informar. Véase desde el número 234 al 260. Verbo que se usa en composición con otros verbos, adverbios, sustantivos y adjetivos adquiriendo variadas significaciones. *Pilelün, pillelün* , decir, advertir. *Pilelüpüran* , calumniar, incriminar a alguien falsamente. *Pilelentun* , indagar, conseguir información con astucia. *Pillel cushe* , mes de septiembre. *Pitun* , retomar, repetir// *Pituy* , es necesario. *Pifalün* , mandar a decir. Cuando es negativo, *pifallan* , no interesa, no viene al caso// No quiero, no consiento. *Pinümalün, pinakümün* , burlarse. *Ngen pin* , adivino, poeta. *Piam düngu, piam piam* , chismorreos, rumores. *Pikünon* , dejar dicho, dejar un mandato. 58. 59. 443. 444. 481. 484. 486. 542. 559. |

| | | |
|---|---|---|
| *Pingda* | *Pingüda* | Avecilla muy pequeña y por mucho la más hermosa, tanto por sus plumitas bellísimas de colores cambiantes, como por su particular vuelo con dos tipos de movimiento, uno con el que consigue pasar por espacios por más reducidos que sean, otro con el que gira en torno a su propio centro de manera circular. Durante todo el invierno permanece suspendida en altura, adherida por el pico a una pared o árbol, sin bebida ni alimento; durante la primavera revive y vuela, milagro de la naturaleza y admirable Providencia de Dios, el mejor y el más grande. 383. |
| *Pincún* | *Pinkün* | Perforar con punzón. *Pinküwe* , punzón afilado. *Pinküllüwe* , cañita, flauta. 562. 567. |
| *Pinu* | *Pinu* | Pajas diminutas. 402. |
| *Pinunu, pinono* | *Pinunu, pinono* | Piedra pómez. 428. |
| *Piña* | *Piña* | Ciertamente, sin duda// Además. *Piñalen* , manifiesto, claro, ser probado por ciertos indicios, signos, argumentos. 224. 526. |
| *Piñom* | *Piñom* | Casado, casada, cónyuge. *Mupin piñom* , a los que el párroco unió en el sagrado rito del matrimonio. *Piñomwen* , marido y mujer. Los matrimonios de los indios infieles y de aquellos que han seguido las costumbres de la patria, después de haber sido bautizados, consta de manera suficiente que no son verdaderos y sacramentales contratos de matrimonio, porque carecen de indisolubilidad: pues es costumbre de la patria que el marido repudie a su mujer, la venda o se case con varias. También la mujer misma, en ocasiones, abandona al marido, ya sea para casarse con otro, ya sea para volver a su casa. Si se casa con otro, el marido nuevo restituye los pagos dados antes. Si vuelve a su casa y los parientes la reciben, estos restituyen los pagos anteriores o equivalentes. Si el marido los acepta, debe también restituir los hijos a la madre, en especial, si hizo pocos o ningún pago, cuando se casó con ella. 713. |
| *Piñu* | *Piñu* | Pulmón. 455. |
| *Piñu piñu* | *Piñu piñu* | Copos de nieve, espuma de agua celeste, vellón de aguas silenciosas. 347. |
| *Piñuique, pinique* | *Piñüike, pinike* | Murciélago. 382. |
| *Pipingen, pipiyen* | *Pipingen, pipiyen* | Estrépito, tumulto, hacerlo. Llevar rumores acerca de otros de aquí para allá. 572. 573. 484. |

| | | |
|---|---|---|
| *Pire* | *Pire* | Nieve, granizo. *Pire mapu, piremawida* , Los Andes, montes de Chile, siempre nevados y altísimos, no pocos arrojando fuego, que atraviesan de sur a norte al menos toda América del Sur en una serie continua. *Piren, pideñ* , nevar, caer nieve de dos pies de profundidad. Las rocas nevadas brillan, día nevoso; granizar, caer granizo del cielo, cae una terrible tormenta de granizo. 347. 348. 492. |
| *Piriña* | *Piriña* | Rienda. 366. 367. |
| *Pirca* | *Pirka* | Pared. 517. |
| *Piru* | *Piru* | Gusano, peste. *Piru kutran* , dolor de dientes. *Ngen piru* , quienes tienen el supremo dominio sobre la peste, superstición de viejas. En efecto, no entienden a Dios o los Santos o los médicos, sino que en general se imaginan otras cosas, cada quien a su arbitrio. *Pirun, pirutun* , agusanarse, estar carcomido// Arrasar la peste, morir muchos por ella. *Pirutulün, pirutukan* , infectar a otro por contagio. *Apümpiru, apümpirun* , hacer, tener, convocar una reunión para expulsar a los gusanos, para extinguir la peste. 376. 531. 535. |
| *Pishima, pishiman, notu pishiman* | *Pishima, pishiman, notu pishiman* | Juego que lleva su nombre a partir de los granos de maíz con los que juegan. 563. |
| *Pishpishn* | *Pishüpishün* | Piar. 386. |
| *Pita, pitau* | *Pita, pitaw* | Callosidad. 458. |
| *Pitu* | *Pitu* | Vitiligo. *Allüwe pitu* , impétigo, sarna. 534. |
| *Pitucan* | *Pitukan* | Cantar la caña, soplar la flauta. *Pitukawe* , caña, flauta. 562. |
| *Piur* | *Piur* | Especie de molusco. *Piurün* , recolectar dicho molusco. 393. |
| *Pihuichen* | *Piwichen* | Serpiente, culebra, sierpe voladora a la que, si alguien la ve u oye silbar, muere. Añado también si alguien no la ve, de modo que nadie la ha visto. 376. |
| *Piuque* | *Piwke* | Corazón, voluntad// Secreto, arcano. *Elkapiwken* , guardar, esconder un secreto. *Elupiwken* , revelarlo: No soy capaz de guardar un secreto, no puedo tener nada callado. 199. 455. 460. 480. 491. |
| *Piuln* | *Piwlün* | Hilar, seleccionar, extraer la cuota de lana con que hilar. *Piwlu* , hilo, filamento. 473. |
| *Piutún* | *Piwtün* | Estar colgado. *Piwtülün* , colgar algo. Véase *pültun* . 809. 470. |
| *Piùn* | *Piwün* | Rascarse// Picazón. 378. 449. |
| *Plai* | *Plai* | Planta trepadora que se utiliza en lugar de cuerda. 402. |

| | | |
|---|---|---|
| *Poeln pueln* | *Poelün, puelün* | Decepcionar, frustrar la expectativa de alguien, engañar, no dar lo que se ofrece. 421. 766. 693. |
| *Poftun* | *Poftun* | Hilar, torcer, retorcer. *Poftun kawellu* , caballo noble, generoso, castizo, chileno. 365. 473. |
| *Poin* | *Poin* | Estar inflamado, hinchado. *Poi* , inflamación, tumor. 534. |
| *Poipoi* | *Poipoi* | Indigestión. *Poipoin* , sufrir de indigestión, saciarse fácilmente. 535. |
| *Poco* | *Poko* | Sapo. 378. |
| *Pollcù* | *Pollkü* | Faja, venda, cintas para el cabello. 465. |
| *Pom* | *Pom* | Voz sin significado que agregan cuando invocan a sus antepasados y a otros nombres supersticiosos. Con una hoja quemada de tabaco en una concha, van aspirando el humo a través de una cañita y, después de cada nombre, mientras exhalan el humo por la boca, gritan "pom" y repiten esto cada vez que sueltan sus ruegos. Los nombres supersticiosos más frecuentes son *pu llaku, putrem, pu filu, anchü lamüen, epunamun, mareupu antu* . 413. |
| *Poncho* | *Poncho* | Manta de vestir. Véase *Makuñ* . 466. |
| *Ponon, pana* | *Ponon, pana* | Hígado. 455. |
| *Ponorn, ponorclen* | *Ponorün, ponorklen* | Curvar, estar doblado. 452. |
| *Ponuenñn, poncun, ponquin* | *Ponueñün, ponkun, ponkin* | Lo mismo que *poin* . 811. |
| *Poñpoñ* | *Poñpoñ* | Pelo, pelusa. *Poñpoñün* , restregar una tela para levantar los pelos o pelusas. 473. |
| *Poñù, poñi* | *Poñü, poñi* | Papas. *Poñülwe* , lugar donde se dan. *Allwe* o bien *alwe poñi* , estas papas silvestres. 409. |
| *Popofn, popofcùn* | *Popofün, Popofkün* | Volver a brotar, retoñar. Surgir, brotar un cardenal, un moretón. 404. 528. |
| *Por* | *Por* | Inmundicia, suciedades, todo lo que mancha. *Porün* , estar sucio, asqueroso, impuro. *Porülün* , manchar, ensuciar, contaminar algo. *Porklei* , manchado, que recibió una mancha, que debe ser lavado. *Por longko* , tiña, caspa de la cabeza. 458. |
| *Poto* | *Poto* | Trasero, ano. 451. |
| *Pu* | *Pu* | Partícula de diversos significados entre los que destaca la formación de plural cuando acompaña sustantivos// Estar distante// Hasta que// Alcanzar a lo lejos// Dentro// Cerca de, junto a// Abundancia, haber mucho reunido en un lugar. 8. 219. |

| | | |
|---|---|---|
| *Pual* | *Pual* | Delirio. *Pualüngen, delirar, perder el juicio. Pualüngeimi kam?* ¿Qué locura te atrapó? ¿Qué furor tan grande te invadió? 535. |
| *Puchun* | *Puchun* | Haber en abundancia, sobrar, tener suficiente y más que suficiente. *Puchu* , lo que sobra, los restos. 478. |
| *Pue* | *Pue* | Estómago, vientre. *Furepuen* , odio, odiar. *Küpapuen* , amor, deseo, buena voluntad para con alguien, estimar a alguien vehementemente. *Puelün* , ser un fastidio para alguien. *Puel* , lo que causa hastío, desagrado. *Puelches* , los que habitan del otro lado de los Andes chilenos. *Puel Kürüf* , viento Este, Levante. *Puel kura* , piedra con la cual imitan el color azafrán. 418. 445. 486. 493. 558. |
| *Pùv* | *Puf* | Tenso, estirado, rígido, fuerte, duro. *Püfün, püfklen* , arco tenso, tener el arco tensado. 473. |
| *Pufcùn, pufcùn* | *Pufkün* | Asperjar con la boca.432. |
| *Puvùll* | *Pufüll* | Huso para hilar. 472. |
| *Puye* | *Puie* | Peces pequeñitos. 392. |
| *Puque* | *Puke* | Intestinos. 456. |
| *Puquem* | *Pukem* | Invierno. *Pukemün* , ser invierno. *Pukenman* , hibernar. |
| *Pucuchu* | *Pukuchu* | Clister, enema. 536. |
| *Pulai cuù* | *Pulai kuü* | Palma de la mano. *Pulai namun* , planta del pie. 448. 451. |
| *Pulihuen* | *Puliwen* | Muy de mañana, muy temprano, antes del alba. 539. |
| *Pumine* | *Puminu* | Dentro. 518. 519. |
| *Pun* | *Pun* | Noche. *Punün* , anochecer, amenazar la noche. *Epu pun* , o bien, *epu puni* , hace dos días. *Epu punai, epu punal, epu pun mo* , después de dos días. 539. 541. |
| *Pun, poun, paun* | *Pun, pown, pawn* | Acceder, llegar, alcanzar, ser suficiente. *Pui* , está aquí, es suficiente: es suficiente de bromas. *Pulai* , aún no, todavía no llega, es deseado. *Pulün* , transportar, sacar, llevarse. *Chumütün pu* , ¿hasta dónde? *Fenten pu* , Hasta eso, hasta aquello. *Pichi pu* , poco distante. *Aldü pu* , muy lejos. *Muna pu* , medianamente alejado. 551. 554. 556. |
| *Punchuln* | *Punchulün* | Inventarle algo falso a alguien, calumniar. 484. |
| *Punculn* | *Punkulün* | Ser aumentado, crecer, ser ampliado. 413. |
| *Punpuai* | *Punpuia* | Axila. 448. |
| *Punun* | *Punun* | Retirarse muy dentro de sí// Muy internamente, muy profundo. 554. |

| | | |
|---|---|---|
| *Puñ* | *Puñ* | Dentro. *Punklen* , estar dentro, adherirse, esconderse. *Puñülal* , paño con el cual la vestimenta interior es sujetada. 469. |
| *Pura* | *Pura* | Ocho. 545. |
| *Purn* | *Purün* | Ser plenilunio. *Purküyen* , oposición del sol y la luna. 542. |
| *Putauquilquil* | *Putawkilkil* | Hongos malos no comestibles. 412. |
| *Putrem* | *Putrem* | Los Mayores, anteriores a los nacidos hombres y mujeres. 495. |
| *Putro* | *Putro* | Ramada, cabaña de ramas, donde se reúnen a beber. 517. |
| *Puúdu, puyu* | *Puwüdu, puyu* | Ciervo, gacela, cabra. 393. |
| *Puùllau* | *Puwüllau* | Muslos. 451. |
| *Puùlli* | *Puwüllil* | Suelo, tierra, terreno. *Puwüllil* , cementerio. *Katu puwülli* , zanja de desagüe, desviación del agua. *Angka puwülli* , cuesta hundida. 360. |
| *Puyellcún* | *Puyellkün* | Centellear. 333. |
| *Pchangn, pchancun* | *Püchangün, püchankün* | Estar remoto, separado. *Püchangümün, püchangtun* , separar, remover, sacar// Capturar sin testigos a uno que está solo, alejado. 532. |
| *Pchon, pchonn* | *Püchon, püchonün* | Humear, echar humo// Prender fuego a los techos, lanzar antorchas para incendiar la ciudad. 352. |
| *Pchù, pichi* | *Püchü, pichi* | Pequeño, exiguo, módico. *Püchün, pichin* , poco, poquito. *Püchülün* , disminuir, acortar, abreviar, omitir algo. *Püchünman* , demorar, dilatar un poco. *Püchünma, pichinma* , en un tiempo corto, en un lapso pequeño. 461. 543. |
| *Pd* | *Püd* | Denso, condensado, espeso. *Püdün* , estar denso, condensado. 554. |
| *Pùdn* | *Püdün* | Arrastrarse: el mal se extiende cada día, se difunde hacia todas partes. 534. |
| *Pdhuin* | *Püdüwin* | Sanguijuela. 364. 378. |
| *Púiñmo* | *Püiñmo* | Suegro, nuera. 504. |
| *Pque* | *Püke* | Especie de hongo no comestible. 412. |
| *Pcon* | *Pükon* | Adurir, quemar levemente los brazos a los niños, como suelen, ya sea para que sean liberados o preservados de la sarna, ya sea para que lleven consigo este calor anticipado, cuando, después de la muerte, como dicen, deban atravesar el mar. 354. |
| *Púlcha, plcha* | *Pülcha* | Arruga. *Pülchan, pülchalen* , estar arrugado, ser rugoso. *Pülchalün* , arrugarse, contraerse en arrugas, contraer la frente. 402. 470. |
| *Ple* | *Püle* | En dirección a, en presencia de// También. *Eimi püle* , en tu presencia. 216. 619. 290:22. |

| | | |
|---|---|---|
| *Plcaûùn* | *Pülkawün* | Caer, resbalar// Caída, resbalón. 532. |
| *Plqui* | *Pülki* | Flecha, dardo. *Pülki wekufu* , envenenamiento, maleficio. *Pülkitun* , tensar el arco. Toda vez que los indios conspiran contra los españoles, existe quien, privadamente y con increíble secreto, muestra a todos y a cada uno una pequeña flecha o bien una tibia de algún español asesinado en algún momento por ellos mismos, como signo certero de conspiración. 531. 538. 813. |
| *Pllcon* | *Püllkon* | Tierra apisonada. |
| *Pùllcu, pulcu* | *Püllku, pulku* | Bebida. *Kurü* , o bien *kelu pülku* , vino. *Pülkun* , elaborar una bebida de manzanas trituradas, cebada, etc. 478. |
| *Pllcuma, púlcuma* | *Püllkuma, pülkuma* | Regazo. 445. |
| *Pllú* | *Püllü* | Alma, espíritu inmortal. 434. 519. |
| *Pùlln* | *Püllün* | Realizar algo correctamente, de modo elegante, de manera excelente. *Püllfinge feichi ofisha* , saca la piel de esta oveja sin imperfecciones// Arrojar los humores nocivos con un fármaco catártico, purificar el cuerpo con un brebaje medicinal. 536. 567. |
| *Plmi* | *Pülmi* | Abejorro, tábano, mosca venenosa. 388. |
| *Plnginn* | *Pülnüginün* | Tener adherido un huesito o espina de pescado en la garganta. 446. |
| *Plol* | *Pülol* | Carachas, tiña de la cabeza,  heridas de la cabeza que se extienden, aspereza de la cabeza con heridas. 535. |
| *Pùltantun* | *Pültantun* | Huir sacando algo y llevándolo bajo la axila. 449. |
| *Pltayen* | *Pültayen* | Cargar,  acarrear. 552. |
| *Púltun* | *Pültun* | Estar colgado. *Pültülün* , colgar algo. Véase *piwtün* . 808. 528. 530. |
| *Plu* | *Pülu* | Mosca. 388. |
| *Plu* | *Pülu* | Árbol del que dicen que, cuando florece,  es el tiempo de sembrar. 400. |
| *Plul* | *Pülul* | Cóncavo, vacío, flectado, curvo. *Pülulün* , ser cóncavo, etc. 404. |

| | | |
|---|---|---|
| *Plpl* | *Pülüpül* | Renuevo, brote. *Pülpülün, pülpülkan* , untarse con el jugo de las hojas de estos brotes, como acostumbran las indias para ser amadas. Algo similar hacen los indios que son llamados *ngen wenu* , dueños de la lluvia, porque creen que las aguas celestes y el hacer que llueva está bajo el poder de ellos mismos. En efecto, estos, para sacar del cielo la cantidad de lluvia suficiente o la que quieren, hacen girar y revuelven dentro de una vasija de madera dichas hojas, junto con agua y piedras, a partir de lo cual, los indios dicen que sus *ngen wenu* la mueven vivamente, sacuden los brazos y agitan las piedras para expresar la petición de una lluvia abundante, de la gran fuerza de las lluvias. 348. 412. |
| *Pna* | *Püna* | Fruto del roble, bellota. 398. |
| *Pnarn, pnarcún, pnadn, pnadcun* | *Pünarün, pünarkün, pünadün, pünadkun* | Adherirse. *Pünal fillkun* , planta trepadora. *Püñad* , espiga. 404. 410. |
| *Pnen* | *Pünen* | Necesitar, ser necesario. 421. |
| *Pnern, pnercún* | *Pünerün, pünerkun* | Quemar. 354. |
| *Pnon* | *Pünon* | Huella. *Inapünon* , investigar, perseguir diligentemente las huellas de aquel. *Pünontun, pünoñkün* , golpear con los pies, zapatear, presionar con los pies. 373. |
| *Pnùn* | *Pünün* | Partes pudendas del varón. Pününüman, excitación carnal del varón. 451. 457. |
| *Pñeñ* | *Püñeñ* | Niñito, muchachito. *Püñeñen* , parir// Procrear, generar. *Epu püñeñi* , parió gemelos// Bromear, hacer chistes, jugar al modo de los niños. *Püñeñkawn* , imitar a los niños, actuar como ellos. *Tüfa ta ñi püñeñkawn, kiñe ngei ta ñi püñeñkawn* , considero que lo que pediré es poco y no es difícil. 495. 497. |
| *Pñu* | *Püñu* | Peste. 535. |
| *Pra* | *Püra* | En vano, sin causa ni fruto// Espontáneamente, de acuerdo a su naturaleza (con valor negativo)// En exceso, sin sentido. Puede utilizarse también como partícula añadida a sustantivos y verbos con estos sentidos. 233. 234. |
| *Pran* | *Püran* | Subir, ascender. *Püramün* , levantar a lo alto, erigir. *Püramun* , arrogancia; atribuirse, arrogarse demasiado a sí mismo. *Püraliwen, püratuliwen* , suspirar// Añorar algo o a alguien. 365. 480. 482. 483. 485. 487. 488. |

| | | |
|---|---|---|
| *Pron, pronn* | *Püron, püronün* | Nudo, atar un nudo o nudos, anudar, amarrar// Cuerda anudada con nudos que se une a una flecha (véase *pülki* . 809) y tiene tantos nudos como días faltan para la conspiración// Cuando son llevados para trabajar, guardan dos cordeles para ayudar la memoria: uno que tiene tantos nudos como días se debe trabajar; otro en el que ata un nuevo nudo por cada día en el que ya trabajó, hasta que ambos cordeles tengan igual número de nudos// Cuando una persona mata a otra, los parientes del asesinado envían al homicida un cordel anudado con tantos nudos como pagas les deben ser pagadas. Si el cordel fuera de color rojo, es señal de que el pago debe hacerse bajo pena de muerte, lo que explican con esta frase: *Kelu fuü langmafin pikei* . *Püronünienolu* , sin nudos. *Püronmamüll* , nudo de la madera. *Pronkuliw* , nudo en un tallo o sarmiento. 473. 474. |
| *Prun* | *Pürun* | Baile, danza. *Püru longkon* , aplaudir públicamente a causa o en nombre de la victoria, pues siempre que tienen un triunfo cantan y danzan en ronda ante la cabeza de enemigo clavada en un asta o lanza. 561. 692. 793. |
| *Prn, purn* | *Pürün, purün* | Adherirse, estar pegado, unido// Ser un jinete experto, como con los estribos muy cortos, conducir al caballo astutamente, vivamente. 366. |
| *Pùta* | *Püta* | Estómago. *Aldün pütai* , de vientre prominente. *Püta yene* , lago o lugar cenagoso. 428. 445. |
| *Ptafcùn* | *Pütafkün* | Dar un capirotazo, un chirlito. 449. |
| *Ptar* | *Pütar* | Piojo. *Pütarün* , abundar en piojos// Buscar piojos para matarlos. 378. |
| *Ptefcùn* | *Pütefkün* | Asperjar, rociar con gotas a los transeúntes// Coger, pellizcar de aquí y de allá, ahora probar esto, ahora aquello. 432. |
| *Ptem* | *Pütem* | Tabaco. *Pütemtun* , aspirar polvillo por la nariz abierta// Quemada una hoja de tabaco en una concha, atraer el humo con una aspiración a través de una cañita y exhalarlo por la boca. 409. |
| *Pten, pùten* | *Püten* | Arder, quemarse: nuestra casa está en llamas por el incendio// Languidecer por el calor excesivo// Inflamarse. *Pütey antü* , todo está en llamas, se desintegra por el ardor del sol. *Pütemün, pütetun* , consumirse en cenizas, quemarse completamente. 349. |
| *Ptra* | *Pütra* | Tipo de arbusto. 401. |

| | | |
|---|---|---|
| *Ptron, pùchon, ptonn, pùchonn, ptoln, pcholn* | *Pütron, püchon, pütonün, puchonün, pütolün, pücholün* | Humear, emitir humo// Prender fuego a los techos, lanzar antorchas para incendiar la ciudad. 354. |
| *Pùtun* | *Pütun* | Bebida // Beber, beber en ronda y por turnos. *Pütulün* , brindar. *Putulen* , dame de beber. *Pütulkofinge* , o bien *pütukolfinge kawellu* , da de beber al caballo, lleva el caballo hacia el río, hacia el agua, donde beba. 367. 378. |
| *Ptùm* | *Pütüm* | Tintura, acción de teñir de color. *Kiñe pütüm* , lo que es suficiente para una tintura, así dos onzas o un sexto de glasto (planta) es suficiente para un teñido de color azul. *Pütümün* , teñir de color la lana, etc. 418. 419. |
| *Ptùn* | *Pütün* | Abundancia, copiosidad// Abundar, tener abundancia de trigo, de riquezas. 378. |
| *Pùuche, pùuto* | *Püwche, Püwto* | Hongos comestibles. 412. |
| *Pùuya* | *Püwya* | Muérdago. 401. |